

Malagasy (fiteny malagasy)

## Fombafomba fampidirana

Famantarana ny lakroa

Amin'ny anaran 'ny Ray sy ny Zanaka  
ary ny Fanahy Masina.

Amena

Miarahaba

Ny fahasoavan'i Jesosy Kristy  
Tomponentsika, ary ny  
fitiavan'Andriamanitra, ary ny firaisana  
amin'ny Fanahy Masina ho aminareo  
rehetra.

Ary amin'ny fanahinao.

**ASA FOTOTRA**

Ry rahalahy (rahalahy sy anabavy),  
andeha isika hankasitraka ny  
fahotantsika, Ary alao ho toy izany ny  
tenantsika mba hankalazana ny  
misterin'ny masina.

Miady amin'Andriamanitra Tsihoa aho  
Ary aminao, ry rahalahiko sy  
anabaviko, Nanota be aho, Ao an-tsaiko  
sy amin'ny teniko, Amin'ny zavatra  
nataoko sy tamin'ny zavatra tsy  
nataoko, amin'ny alàlan'ny hadisoako,  
amin'ny alàlan'ny hadisoako, amin'ny  
alàlan'ny fahadisoako be indrindra; koa  
mangataka an'i Maria sambatra aho,  
Ny anjely sy ny olona masina rehetra,  
Ary ianao, ry rahalahiko sy rahavaviko,  
Mba hivavahana ho an'i Jehovah  
Andriamanitsika.

Southern Sotho (Sesotho)

## Selelekela sa Lithako

Letšoao la sefapano

Ka lebitso la Ntate, le ho Mora  
le oa Moea o Halalelang.

Amen

Litumeliso

Mohau oa Morena oa rona  
Jesu Kreste, Le lerato la  
Molimo, le kopano ea Moea o  
Halalelang ho ba le lona  
bohle.

Le ka moea oa hau.

Molao oa Pholoso

Barab'eso (bara le barali  
babu rona), a re keng re  
amohela libe tsa rona, Kahoo  
itokisetse ho keteka liphiri tse  
halalelang tse halalelang.

Ke bolela Molimo ea Matla  
'Ohle le ho uena, banab'eso,  
hore ke entse sebe haholo,  
menahanong ea ka le ka  
mantsoe a ka, ka seo ke se  
entseng le ho seo ke sa  
hlolang ho se etsa, ka molato  
oa ka, ka molato oa ka, ka  
phoso ea ka e bohloko ka ho  
fetisisa; ke ka hona ke  
kopang Maria ea kileng a ba  
moshanyana Mangeloi 'ohle  
le bahalaleli, Mme uena,  
banab'eso, Ho nthata ho  
Jehova, Molimo oa rona.

Malagasy (fiteny malagasy)

Enga anie Andriamanitra Mahery  
Indrindra hamindra fo amintsika,  
Mamelà ny helokay, ary ento aty  
amin'ny fiainana mandrakizay isika.

Amena  
Kyrie

Tompo ô, mamindrà fo.

Tompo ô, mamindrà fo.

Kristy ô, mamindrà fo.

Kristy ô, mamindrà fo.

Tompo ô, mamindrà fo.

Tompo ô, mamindrà fo.

Gloria

Voninahitra any amin'ny avo indrindra  
ho an'Andriamanitra, ary fiadanana ho  
etỳ ambonin'ny tany ho an'ny olona  
tsara sitrapo. Midera Anao izahay,  
mitahy anao izahay, midera anao  
izahay, manome voninahitra Anao  
izahay, misaotra Anao izahay noho ny  
voninahitrao lehibe, Tompo  
Andriamanitra, Mpanjaka any an-  
danitra, Andriamanitra Ray Tsitoha ô.  
Jesoa Kristy Tompo, Zanakan Lahitokana,  
Tompo Andriamanitra,  
Zanak'ondrin'Andriamanitra, Zanyak ny  
Ray, manaisotra ny fahotan'izao  
tontolo izao ianao, mamindrà fo  
aminay; manaisotra ny fahotan'izao  
tontolo izao ianao, raiso ny vavakay;  
mipetraka eo an-tanana ankavanan'ny  
Ray ianao, mamindrà fo aminay. Fa  
Hianao irery ihany no Masina, ianao  
irery ihany no Tompo, Ianao irery no  
Avo indrindra, Jesoa Kristy, miaraka

Southern Sotho (Sesotho)

E se eka Molimo ea Matla  
'Ohle a ka re hauhela, Re  
felele libe tsa rona, 'Me u re  
tlisetseng bophelo bo sa  
feleng.

Amen  
Kyrie

Morena, eba le mohau.

Morena, eba le mohau.

Kreste, eba le mohau.

Kreste, eba le mohau.

Morena, eba le mohau.

Morena, eba le mohau.

Gloria

Kganya e be ho Modimo  
mahodimong. le khotso  
lefatšeng ho batho ba nang le  
thato e ntle. Re u rorisa, rea u  
hlohonolofatsa, rea u rata,  
rea u tlotlisa, re u leboha ka  
khanya ea hao e kholo;  
Morena Modimo, Kgosi ya  
lehodimo, Oho Modimo, Ntate  
ya matla wohle. Morena Jesu  
Kreste, Mora ea tsoetsoeng a  
'notši, Morena Modimo,  
Konyana ya Modimo, Mora wa  
Ntate, o tlosa dibe tsa  
lefatshe; re hauhele; o tlosa  
dibe tsa lefatshe; amohela  
thapelo ya rona; o dutse  
letsohong le letona la Ntate;  
re hauhele. Hobane u  
Mohalaleli u le mong; ke  
wena Jehova feela, ke uena u  
le mong u Ea Holimo-limo;  
Jesu Kreste, ka Moya o

## Malagasy (fiteny malagasy)

amin'ny Fanahy Masina, amin'ny  
voninahitr'Andriamanitra Ray. Amena.  
manangona

**Andeha isika hivavaka.**

Amena.

## Liturgy ny teny

Famakiana voalohany

Ny tenin'ny Tompo.

Isaorana anie Andriamanitra.

Salamo

Famakiana faharoa

Ny tenin'ny Tompo.

Isaorana anie Andriamanitra.

filazantsara

**Homba anao anie ny Tompo.**

Ary amin'ny fanahinao.

**Vakiteny avy amin'ny Evanjely Masina  
nosoratan'i N.**

Voninahitra anie ho anao, Tompo ô

**Ny Filazantsaran'ny Tompo.**

Isaorana anie ianao Jesosy Kristy  
Tampo.

Profical of Finoana

mino an'Andriamanitra iray aho, ny Ray  
tsitoha, mpanao ny lanitra sy ny tany,  
ny zavatra rehetra hita sy tsy hita.

Mino an'i Jesosy Kristy Tompo iray aho,  
ny Zanaka Lahitokan'Andriamanitra,  
nateraky ny Ray talohan'ny taona  
rehetra. Andriamanitra avy  
amin'Andriamanitra, Hazavana avy  
amin'ny hazavana, Andriamanitra  
marina avy amin'Andriamanitra  
marina, nateraka, tsy natao, mitovy

## Southern Sotho (Sesotho)

Halalelang, kganyeng ya  
Modimo Ntate. Amen.

Bokella

**A re rapeleng.**

Amen.

## Liturgy tsa lentsoe

Ho bala pele

Lentswe la Morena.

Ho bokwe Modimo.

Polotho ea liithuti

'Malo oa bobeli

Lentswe la Morena.

Ho bokwe Modimo.

EPESALO

**Morena a be le lona.**

Le ka moya wa hao.

**Ho bala Kosepele e halalelang  
ho latela N.**

Kganya e be ho wena,  
Morena

**Evangedi ya Morena.**

Ho bokwe wena, Morena Jesu  
Kreste.

Mosebetsi oa tumelo

Ke dumela ho Modimo a le  
mong, Ntate ea matla 'ohle,  
moetsi wa lehodimo le  
lefatshe, ya dintho tsohle tse  
bonahalang le tse sa  
bonahaleng. Ke dumela ho  
Morena a le mong Jesu  
Kreste, Mora ea tsoetsoeng a  
'notši oa Molimo, tsoetsoe ke  
Ntate pele ho lilemo tsohle.  
Modimo o tswang ho Modimo,

### Malagasy (fiteny malagasy)

amin'ny Ray; Izy no nahariana ny zavatra rehetra. Ho antsika olombelona sy ho famonjena antsika dia nidina avy tany an-danitra Izy, ary tamin'ny alalan'ny Fanahy Masina no nahatongavan'i Maria Virjiny ho nofo, ary tonga olombelona. Nohomboana tamin'ny hazo fijaliana Izy noho ny amin'ny fitondran'i Pontio Pilato, niaritra fahafatesana izy ka nalevina, ary nitsangana tamin'ny andro fahatelo mifanaraka amin'ny Soratra Masina. Niakatra tany an-danitra Izy ary mipetraka eo an-kavananan'ny Ray. Ho avy indray amim-boninahitra Izy hitsara ny velona sy ny maty ary tsy hanam-pahataperana ny fanjakany. Mino ny Fanahy Masina aho, Tompo, Mpanome aina, izay avy amin'ny Ray sy ny Zanaka, izay tompoina sy omem-boninahitra miaraka amin'ny Ray sy ny Zanaka, izay niteny tamin'ny alalan'ny mpaminany. Mino ny Fiangonana iray, masina, katolika ary apostolika aho. Manaiky Batemy iray aho ho famelan-keloka ary manantena ny fitsanganan'ny maty aho ary ny fiainan'izao tontolo izao ho avy. Amena.

### Southern Sotho (Sesotho)

Leseli le tsoang Leseling, Modimo wa nnete o tswang ho Modimo wa nnete, ea tsoetsoeng, ea sa kang a etsoa, ea tšoanang le Ntate; ka eena lintho tsohle li entsoe. O theohile leholimong bakeng sa rōna batho le bakeng sa poloko ea rōna; 'me ka Moea o Halalelang o ile a tsoaloa ke Moroetsana Maria, mme ya eba motho. Ka baka la rōna o ile a thakhisoa tlas'a Ponse Pilato; o ile a hlokofatsoa ke lefu, 'me a patoa; mme a tsoha ka letsatsi la boraro ho ya ka Mangolo. A nyolohela lehodimong mme o dutse letsohong le letona la Ntate. O tla boela a tle ka kganya ho ahlola ba phelang le ba shweleng mme mmuso wa hae o ke ke wa eba le bofelo. Ke lumela ho Moea o Halalelang, Morena, ea fanang ka bophelo, ya tswang ho Ntate le Mora, eo Ntate le Mora a kgumamelwang le ho tlotliswa, ya buileng ka baporofeta. Ke dumela Kerekeng e le nngwe, e halalelang, ya katolike le ya boapostola. Ke ipolela Kolobetso e le nngwe ya tshwarelo ya dibe mme ke lebeletse ka tjantjello tsohong ya bafu le bophelo ba lefatshe le tlang. Amen.

Malagasy (fiteny malagasy)

toriteny

Vavaka Universal

**Mivavaka amin'ny Tompo izahay.**

Tompo ô, henoy ny vavakay.

## Liturgie an'ny Eokaristia

Offertory

Isaorana anie Andriamanitra  
mandrakizay.

**Mivavaha, ry rahalahy (rahalahy sy  
anabavy), fa ny fanatitro sy ny anao  
mety ho eken'Andriamanitra, ny Ray  
tsitoha.**

Enga anie ny Tompo hankasitraka ny  
fanatitra atolotra anareo noho ny  
fiderana sy ny voninahitry ny anarany,  
ho tombontsoantsika ary ny soa ho  
an'ny Fiangonany masina rehetra.

Amena.

Vavaka Eokaristia

**Homba anao anie ny Tompo.**

Ary amin'ny fanahinao.

**Asandrato ny fonareo.**

Manandratra azy ireo ho an'ny Tompo  
isika.

**Aoka isika hisaotra an'i Jehovah  
Andriamanitsika.**

Marina sy marina izany.

Masina, Masina, Masina Tompo  
Andriamanitry ny maro. Fenô ny  
voninahitrao ny lanitra sy ny tany.  
Hosana any amin'ny avo indrindra.  
Isaorana anie izay avy amin'ny

Southern Sotho (Sesotho)

Hommely

Rapela thapelo eohle

**Re rapela Morena.**

Morena, utlwa thapelo ya  
rona.

## Liturgy tsa eukharist

Nyehelo

Ho bokwe Modimo ka ho sa  
feleng.

**Barab'eso, rapelang, hore  
sehlabele sa ka le sa hao e ka  
amoheleha ho Molimo, Ntate  
ya matla ohle.**

A Morena a amohele  
sehlabele matsohong a lona  
bakeng sa thoriso le khanya  
ea lebitso la hae; molemong  
oa rona le molemo wa Kereke  
ya hae yohle e halalelang.

Amen.

Thapelo ea Selallo

**Morena a be le lona.**

Le ka moya wa hao.

**Phahamisang dipelo tsa lona.**

Re ba phahamisetse ho  
Morena.

**A re leboheng Jehova Molimo  
oa rōna.**

E nepahetse ebile e lokile.

Oa Halalela, Oa Halalela, Oa  
Halalela Morena Molimo oa  
mabotho. Leholimo le lefatše  
li tletse khanya ea hao.  
Hosanna mahodimong. Ho  
bokwe ya tlang ka lebitso la

## Malagasy (fiteny malagasy)

anaran'ny Tompo. Hosana any amin'ny avo indrindra.

**Ny misterin'ny finoana.**

Ambaranay ny Fahafatesanao, Tompo ô, ary manambara ny Fitsangananao amin'ny maty mandra-pahatonganao indray. Na: Rehefa mihinana an'ity Mofy ity isika ary misotro ity kapoaka ity, manambara ny Fahafatesanao izahay, Tompo ô, mandra-pahatonganao indray. Na: Vonjeo izahay, ry Mpamonjy izao tontolo izao, fa noho ny Hazofijalianao sy ny Fitsangananao tamin'ny maty efa nanafaka anay Hianao.

Amena.

Fombam-piombonana

**Amin'ny didin'ny Mpamonjy ary noforonin'ny fampianaran'Andriamanitra, dia sahy miteny isika hoe:**

Rainay izay any an-danitra, hohamasinina anie ny anaranao; ho tonga anie ny fanjakanao, ho tanteraka ny sitraponao ety an-tany tahaka ny any an-danitra. Omeo anay anio ny hanina sahaza anay, ary mamelà ny helokay, tahaka ny namelanay izay meloka taminay; ary aza mitondra anay ho amin'ny fakam-panahy, fa manafaha anay amin'ny ratsy.

**Jehovah ô, mifona aminao izahay, vonjeo amin'ny ratsy rehetra izahay, omeo fahasoavana anie ny fiadanana amin'ny andronay, fa noho ny famindram-ponao, mety ho afaka**

## Southern Sotho (Sesotho)

Morena. Hosanna mahodimong.

**Sephiri sa tumelo.**

Re bolela Lefu la hao, Morena, le ho bolela Tsoho ya hao ho fihlela o tla hape. Kapa: Ha re ja Bohobe bona 'me re noa Mohope ona, re bolela Lefu la hao, Jehova, ho fihlela o tla hape. Kapa: Re pholose, Mopholosi wa lefatshe. ka baka la Sefapano le Tsoho ya hao o re lokolotse.

Amen.

Selallo

**Ka taelo ya Mopholosi mme re thehilwe ka thuto ya bomodimo, re iteta sefuba ho re:**

Ntata rona ya mahodimong. lebitso la hao le halaletsoe; mmuso wa hao o tle. thato ya hao e etswe lefatsheng jwaloka lehodimong. O re fe kajeno bohobe ba rona ba tsatsi le leng le le leng; mme o re tshwarele melato ya rona; jwalokaha le rona re tshwarela ba nang le melato ho rona; mme o se ke wa re isa molekong; empa o re lopolle bobeng.

**Morena, rea rapela, re lopolle bobeng bo bong le bo bong. ka mohau o re fe kgotso mehleng ya rona; hore, ka thuso ea mohau oa hao, re ka**

## Malagasy (fiteny malagasy)

amin'ny ota mandrakariva isika ary voaro amin'ny fahoriana rehetra, eo am-piandrasana ny fanantenana sambatra ary ny fihavian' i Jesosy Kristy, Mpamonjy antsika.

Ho an'ny fanjakana, Anao ny hery sy ny voninahitra ankehitriny sy mandrakizay.

Jesosy Kristy Tompo ô, izay nilaza tamin'ny Apostoly hoe: Fiadanana no avelako ho anareo, ny fiadanako no omeko anareo, aza mijery ny fahotantsika, fa amin'ny finoana ny Fiangonanao, ary omeo fiadanana sy firaisan-kina izy araka ny sitraponao. Izay velona sy manjaka mandrakizay mandrakizay.

Amena.

Ny fiadanana'ny Tompo ho aminareo mandrakariva.

Ary amin'ny fanahinao.

Aoka isika hifanolotra famantarana ny fiadanana.

Zanak'ondrin'Andriamanitra, Hianao manaisotra ny fahotan'izao tontolo izao, mamindrà fo aminay.

Zanak'ondrin'Andriamanitra, Hianao manaisotra ny fahotan'izao tontolo izao, mamindrà fo aminay.

Zanak'ondrin'Andriamanitra, Hianao manaisotra ny fahotan'izao tontolo izao, omeo fiadanana izahay.

Indro ny Zanak'ondrin'Andriamanitra, indro llay manaisotra ny fahotan'izao

## Southern Sotho (Sesotho)

dula re lokolohile sebeng mme o bolokehile ditsietsing tsohle, ha re ntse re letetse tšepo e hlohonolofalitsoeng le ho tla ha Mopholosi wa rona, Jesu Krete.

Bakeng sa 'muso, matla le khanya ke tsa hao jwale le ka ho sa feleng.

Morena Jesu Krete, ba ileng ba re ho baapostola ba hao: Ke le siela kgotso, ke le fa kgotso ya ka; u se ke ua talima libe tsa rōna; empa ka tumelo ya Kereke ya hao, mme ka mohau o mo fe kgotso le bonngwe ho ya ka thato ya hao. Ba phelang le ho busa ka ho sa feleng le kamehla.

Amen.

Kgotso ya Morena e be le lona ka mehla.

Le ka moya wa hao.

A re feneng pontsho ya kgotso.

Konyana ya Modimo, o tlosang dibe tsa lefatshe; re hauhele. Konyana ya Modimo, o tlosang dibe tsa lefatshe; re hauhele. Konyana ya Modimo, o tlosang dibe tsa lefatshe; o re fe kgotso.

Bonang Konyana ya Modimo, bonang ea tlosang libe tsa lefatše. Ho lehlohonolo ba

Malagasy (fiteny malagasy)

tontolo izao. Sambatra izay nantsoina  
ho amin'ny fanasan'ny Zanak'ondry.

Tompo ô, tsy mendrika aho mba  
hidiranao ao ambanin'ny tafon-tranoko,  
fa mitenena ihany dia ho sitrana ny  
fanahiko.

Ny Vatana (Ra) an'i Kristy.

Amena.

Andeha isika hivavaka.

Amena.

## Fombafomba famaranana

fitahiana

Homba anao anie ny Tompo.

Ary amin'ny fanahinao.

Andriamanitra Tsitoha anie hitahy  
anao, ny Ray sy ny Zanaka ary ny  
Fanahy Masina.

Amena.

fandroahana

Mivoaha, tapitra ny Lamesa. Na hoe:  
Mandehana ambarao ny  
Filazantsaran'ny Tompo. Na:  
Mandehana amin'ny fiadanana, ka  
mankalazà an'i Jehovah amin'ny  
fiainanao. Na: Mandehana amim-  
piadanana.

Isaorana anie Andriamanitra.

Southern Sotho (Sesotho)

memetsweng selallong sa  
Konyana.

Morena, ha ke tshwanelehe  
hore u kene tlas'a marulelo a  
ka; empa bua lentswe feela,  
mme moya wa ka o tla fola.

Mmele (Madi) a Kreste.

Amen.

A re rapeleng.

Amen.

## Qeto ea qeto

Tlhohonolofatso

Morena a be le lona.

Le ka moya wa hao.

Molimo ea matla 'ohle a u  
hlohonorofatse, Ntate, le  
Mora, le Moya o Halalelang.

Amen.

Ho lelekoa

Tsoang, 'Misa o felile. Kapa:  
Eyang, le bolele Evangeli ya  
Morena. Kapa: Tsamaea ka  
khotso, u ntse u tlotlisa  
Jehova ka bophelo ba hao.  
Kapa: Tsamaea ka khotso.

Ho bokwe Modimo.